



## LIONBRIDGE 提供專業翻譯服務

協助客戶成功導入大規模的人力資源資訊系統

Lionbridge 發揮關鍵作用，協助名列《財富雜誌》(Fortune) 百大企業、在全球擁有將近 300,000 名員工的跨國集團客戶順利完成 Workday 軟體導入作業

12  
種語言

1 千萬  
翻譯字數

99%  
正確性

### 合適的翻譯合作夥伴，是數位轉型的成功關鍵

Workday, Inc. 是款熱門的企業軟體，許多公司會運用它來有效並有效率地管理其人力資本。與值得信賴且在企業技術大規模全球導入作業上有豐富經驗的語言服務供應商 (LSP) 合作，是成功導入的重要關鍵。這個跨國客戶向 Lionbridge 尋求協助，將數百萬字與導入相關的內容託付給我們翻譯，這也是他們能順利完成全球導入的其中一個成功因素。

### 面臨的挑戰

為了轉型成為全球頂尖的數位工業公司，我們的客戶展開了 Workday 軟體導入計畫，希望將人力資源 (HR) 事務自動化並妥善管理。他們需要的合作夥伴不但要具備 Workday 導入經驗，同時也要能處理大量的內容，並嚴守大規模全球導入作業緊湊的交付時程。

客戶決定向 Lionbridge 尋求專業協助，引領他們執行全球導入作業。為此，我們必須要：

- » 以 12 種語言提供品質絕佳的翻譯
- » 建立詞彙表並管理翻譯記憶庫 (TM)
- » 強化翻譯流程
- » 管理在地審閱流程
- » 嚴守緊湊的專案時程

### 客戶簡介

我們的客戶是美國跨國企業集團，名列《財富雜誌》(Fortune) 百大企業，致力要在所有涉足的事業上成為全球領導者。在雙方搭檔合作之時，客戶主力業務的營運範疇遍及全球約 180 個國家/地區，並擁有將近 300,000 名員工。



## 解決方案

了解客戶的要求後，Lionbridge 建立專屬的專案團隊來處理客戶所有的語言需求，並開始翻譯流程，在很短的時程內翻譯了數百萬字。我們運用了一些策略來促進翻譯流程的進行，進而有助順利完成 Workday 全球導入作業。

## 使用 LIONBRIDGE LA'NGUAGE CLOUD™

Lionbridge 將該公司的專案負責人及審閱人員導入使用 Lionbridge La'nguage Cloud 入口網站。這個採用 AI 技術的內容平台能加快內容產出的速度，因為它能簡化流程，使客戶能輕鬆地提交與接收翻譯素材，省去許多人工作業。這個簡易好用的技術可提高效率並強化翻譯流程，讓 Lionbridge 得以迅速為全球各地不同的客戶團隊處理大量的翻譯。在這個合作專案中，有不同內容類型的 PowerPoint 和 Excel 檔案需要翻譯。

Lionbridge 翻譯了下列內容：

- » 工作指引
- » 導入/訓練的指引導覽
- » 線上學習課程
- » 講師授課式訓練
- » 逐步指南
- » 問題與問卷
- » 說明內容



## 術語

Lionbridge 將客戶舊有翻譯記憶庫 (TM) 中不一致的地方、過時的詞彙，以及不同團隊之間相衝突的術語使用等問題，都一一標記了出來。Lionbridge 也提出了解決這些問題的建議，並與該公司一同研擬解決方案，希望能為日後的翻譯與導入作業提供長期的價值。



### 時程與公開透明

為了遵守緊湊的時程，Lionbridge 透過以下方式，讓客戶得以掌握公開透明的專案狀態：

- » 在 SharePoint 中建立一個現況報告追蹤器，讓利害關係人能各自存取每日的翻譯狀態。
- » 訓練團隊成員在 La'language Cloud 中執行審閱及交叉報告，讓相關資訊得以迅速供人取用，這樣客戶便不需要以電子郵件或即時通訊工具向 Lionbridge 專案經理詢問。

透過這些策略，團隊成員有需要時便能取用相關資訊，不需要額外花時間溝通，進而達到節省時間並提高專案工作流程效率的目的。

### 支援

Lionbridge 提供了訓練教材及展示（並於現場錄影以供日後隨選觀看），而且只要有需要，亦會與要求提供額外支援的團隊舉行每日會議，向他們解說新工具的使用方式。為了提高翻譯速度與效率，Lionbridge 花了許多心力確保該公司的利害相關人士都熟悉這些工具的使用，包括所提供的線上審閱工具。

### WORKDAY 經驗 + 語言能力

Lionbridge 運用了自身在 Workday 上的豐富經驗，讓導入流程更加順暢並有效率，確保所有翻譯工作從頭到尾都能妥善地處理。Lionbridge 在合作期間，將英文的來源素材翻譯至 12 種目標語言。

### 成果

該公司與 Lionbridge 搭檔合作，以高效率完成了 Workday 技術的全球導入作業。

Lionbridge 完成了以下目標：

- » 將 1 千萬字翻譯至 12 種語言
- » 正確率高達 99.9%
- » 透過簡單易用的先進技術強化翻譯流程
- » 順利管理客戶的在地審閱流程，進而及時完成審閱
- » 遵守緊湊的翻譯交付時程

「我好愛你們的團隊，他們非常優秀，既周到又聰明，而且樂意跟每個人合作。我們收到的成果都有很高的品質。」

— 財富雜誌百大企業團隊主管

如需深入了解，歡迎造訪

[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)